

Terrain 53 : Voir la musique

revue *Terrain* | NUMÉRO 53 | SEPTEMBRE 2009

Que donne à voir la musique ? Que donne à entendre l'œil ? Le visuel et le sonore convergent selon de multiples modalités : représentations de la musique par la peinture, systèmes de notation musicale, articulations entre sons et mouvements... Pour certains compositeurs ou interprètes, les notes de musique possèdent même le pouvoir de déclencher des couleurs, des images mentales ou des paysages.



Terrain paraît semestriellement. Son ambition est de mieux faire connaître les études ethnologiques du domaine français et européen, notamment celles réalisées avec le concours de la sous-direction Archéologie, Ethnologie, Inventaire et Système d'information.

Le dossier thématique est assorti de la rubrique « Repères », qui accueille des articles hors thème et d'autres traitant de la valorisation de la recherche, ainsi que des « Infos » sur l'actualité de l'ethnologie de l'Europe.

Sous-direction Archéologie,
Ethnologie, Inventaire
et Système d'information
182 rue Saint-Honoré
75033 Paris Cedex 01
tél. : 33 (0)1 40 15 85 27
fax : 33 (0)1 40 15 77 00
christine.langlois@culture.fr
<http://terrain.revues.org>

Directrice de la publication
Isabelle Balsamo

Conseil de rédaction
Christian Bromberger, Élisabeth
Claverie, Nélia Dias, Stephen
Hugh-Jones, Monique Judy-Ballini,
Nicolas Journet, Gérard Lenclud,
Birgit Meyer, Véronique
Nahoum-Grappe, Anne-Christine
Taylor, Claudine Vassas

Rédactrice en chef
Christine Langlois

Revue semestrielle
Format 21x27 cm
176 pages couleur
Prix 16 € en librairie
ou sur le site www.lcdpu.fr

Les abonnements sont
adressés à :
COM & COM - Revue Terrain
20 avenue Édouard Herriot
92350 Le Plessis-Robinson
30 € pour 2 numéros sur 1 an.
60 € pour 4 numéros sur 2 ans.
 Paiement à l'ordre de :
MSH / revue *Terrain*.



Voir la musique

MADELEINE LECLAIR

Voir écouter

Pour une iconographie de l'auditeur
PHILIPPE JUNOD

À l'écoute de Paul Klee

Les choses sont-elles (aussi) corps de violons ?
ANNIE PARADIS

Sons et couleurs

Des notes inachevées
PATRICK CRISPINI

L'improvisation musicale et l'ordinateur

Transcrire la musique à l'ère de l'image animée
MARC CHEMILLIER

Musiques, mouvements, couleurs dans la performance musicale andine

Exemples boliviens
ROSALÍA MARTÍNEZ

Musique mécanique et temple hindou

Histoire controversée d'un dispositif visuel et sonore
CHRISTINE GUILLEBAUD

Quand la musique donne à voir

La représentation de la montagne
dans les chants des initiées itcha (Béniin)
MADELEINE LECLAIR

REPÈRES

Radioscopie de grands lecteurs

La dimension physiologique de la lecture
BÉRÉNICE WATY

En chair et en chiffres

La vache, l'éleveur et le contrôleur
NATHALIE JOLY & JEAN-MARC WELLER

RÉSUMÉS / ABSTRACTS

INFOS

Numéro musical

Des extraits sonores illustrent
les textes de ce numéro sur notre site
<http://terrain.revues.org>.
Ils sont signalés au fil des articles
par le pictogramme 

Archives de sciences sociales des religions

N° 147



ISBN 978-2-7132-2217-7

240 pages

22 €

Pierre LASSAVE – Traduire l'intraduisible

Nicole GUEUNIER – Deux monuments-clés
dans l'histoire de la traduction biblique

Marc DE LAUNAY – Les fils du texte : Genèse 6, 1-4

Michael OUSTINOFF – Roman Jakobson
et la traduction des textes bibliquesNoël GUEUNIER – Les traductions de la Bible
et l'évolution du malgache contemporainClaudia MATTALUCCI – Traduire les noms de Dieu.
Les missionnaires d'Afrique face à la religion haya (Tanzanie)Philippe CHANSON – « Rien n'est plus fort que le Bon Dieu ! »
Quand le conteur créole convoque et traduit le Dieu colonialSylvette LARZUL – Les premières traductions françaises
du Coran (XVII^e-XIX^e siècles)Francesco ZAPPA – Écrire l'islam en bambara. Lieux,
réseaux et enjeux de l'entreprise d'Al-Hâjj Modibo DiarraOrsolya NÉMETH – Avatars d'un texte. Commentaires
et traductions de la *Bhagavad-gītā*Bernard SENÉGAL – Le *Sūtra de l'Estrade* dans la Corée
contemporaine**Commandes :**

En librairie, diffusion : CID (Tél. : 33 (0) 1 53 10 53 95 – Fax : 33 (0) 1 40 51 02 80 – cid@msh-paris.fr)

ou aux Éditions de l'EHESS (Tél. : 33 (0) 1 53 10 53 56 – editions-vente@ehess.fr)

La sociologie rurale
en questions**Pierre AlphanDéry et Jean-Paul Billaud**

Retour sur la sociologie rurale
Introduction

Pierre AlphanDéry et Yannick Sencébé

L'émergence de la sociologie rurale en France (1945-1967)

Christian Deverre

Robert Redfield et l'invention des « sociétés paysannes »

Rose Marie Lagrave

Filiations intellectuelles et espérance sociale
Figure et œuvre de Placide Rambaud

Marcel Jollivet

Un temps fort de la sociologie rurale française

Jacqueline Candau et Jacques Rémy

Sociabilités rurales. Les agriculteurs et les autres

Rédaction

Laboratoire d'anthropologie sociale
52 rue du Cardinal-Lemoine
75005 Paris
Tél. : 01 44 27 17 43/44
etudes.rurales@ehess.fr

Abonnements

EHESS – Service des Publications
131 boulevard Saint-Michel
75005 Paris
Tél. : 01 53 10 53 55
editions@ehess.fr

Institutions

France : 72 € ttc
Autres pays : 85 € ttc

Particuliers

France : 47 € ttc
Autres pays : 48 € ttc

Vente au numéro

EHESS – Service des Publications
131 boulevard Saint-Michel
75005 Paris
Tél. : 01 53 10 53 55
editions@ehess.fr
Prix du numéro : 32,5 €

Pierre Muller

Le basculement du regard
La question de « l'entrepreneur rural »

Jean-Paul Billaud

La sociologie rurale et la question territoriale :
de l'évitement à la réhabilitation

Agnès Fortier

La conservation de la biodiversité
Vers la constitution de nouveaux territoires ?

Marc Mormont

Globalisations et écologisations des campagnes

Magalie Bourblanc et Héléne Brives

La construction du caractère « diffus » des pollutions
agricoles

Bertrand Hervieu et François Purseigle

Pour une sociologie des mondes agricoles dans la globalisation

Florence Pinton

De la paysannerie française aux peuples de la forêt
amazonienne

Comptes rendus

Livres reçus

LE MOUVEMENT SOCIAL



OCTOBRE - DÉCEMBRE 2009

NUMÉRO 229

Cheval et changement social

- JEAN-PIERRE DIGARD, Les sciences sociales et le cheval
- GJS MOM, Du cheval au moteur
- CATHERINE TOURRE-MALEN, Les transformations des activités équestres en France

Politiques de la santé dans la France contemporaine

- DONNA EVLETH, La Résistance échoue à contrôler l'Ordre des médecins
- SOPHIE CHAUVÉAU, Les greffes d'organes et le marché du vivant

Controverse

- GABRIEL GALVEZ-BEHAR, L'historien est-il un pur constructiviste ?

NOTES DE LECTURE ■ TABLE ANNUELLE 2009

La Découverte

ISBN 978-2-7071-5892-5

TARIFS D'ABONNEMENT 2010

France : Institutions : 65 €, Particuliers : 56 €

Étranger : Institutions : 68 €, Particuliers : 60 €

Prix du numéro hors abonnement : 16 €

Diffusion en librairie : La Découverte/Interforum

Disponible aussi sur <http://www.cairn.info> et à l'adresse suivante :

Elsevier Masson

Service abonnements

62, rue Camille Desmoulins

92442 Issy-les-Moulineaux

DES CHOSES, DES GESTES, DES MOTS
REPENSER LES DYNAMIQUES CULTURELLES

dirigé par Olivier Gosselain, Renaud Zeebroek & Jean-Michel Decroly

Thema

Olivier Gosselain, Renaud Zeebroek & Jean-Michel Decroly :
Les tribulations d'une casserole chinoise au Niger

Renaud Zeebroek, Jean-Michel Decroly & Olivier Gosselain : Casseroles, légumes et Halloween. Une approche multiscalaire des phénomènes de diffusion

Michel Romainville : Les routes africaines de l'aluminium

Anneleen Van der Veken : Transmission et transformation du vocabulaire technique chez les fondeurs d'aluminium au Niger

Stéphane Bastin : Diffusion du marachage féminin et grands espaces de mobilité dans la vallée du Niger

Renaud Zeebroek : À la poursuite d'une illusion. La diffusion d'halloween en Belgique francophone

Marcelle Stroobants : Dénouer les ficelles du métier pour connecter les savoirs formels et informels

Jean Lave : « Fait sur mesure ». Les maths dans la pratique quotidienne de tailleurs libériens.

Varia

Tatiana Benfoughal : Qu'est ce qu'une « belle » vannerie au Sahara? Normes collectives et choix individuels

Sandrine Ruhlmann : Une soupe peu ordinaire. Analyse du repas des funérailles chez les Mongols

Éditions de la Maison des sciences de l'homme

TECHNIQUES
&
CULTURE

Centre Norbert Elias
Vieille Charité
2, rue de la Charité
13002 Marseille
Tél 04 91 14 07 82
Fax 04 91 91 34 01

techniques&culture@ehess.fr

<http://tc.revues.org/>

SCIENTIFIC
ADVISORY
EMPIRICAL CONTENT

**DES CHOSES,
DES GESTES,
DES MOTS,
REPENSER LES DYNAMIQUES CULTURELLES**

TECHNIQUES
&
CULTURE

NUMÉRO 51
2^e semestre 2008

NOUVELLE SÉRIE

Abonnement semestriel,
soit deux numéros par an

France : 50 € Étranger : 53 €
Prix à l'unité : 28 €

(Règlement à l'ordre de FMSH-diffusion)

FMSH-diffusion, 131 bd Saint
Michel, 75005 Paris - France



Vente en librairie (diffusion Sodis) et en ligne au Comptoir des presses d'universités : www.lcdpu.fr

49/2-3

Cahiers du MONDE RUSSE

Avril-septembre 2008

Sortie de guerre L'URSS au lendemain de la Grande Guerre patriotique

Avant-propos par Masha Cerovic, Juliette Denis, Nathalie Moine

Épuration

Masha CEROVIC : « Au chien, une mort de chien » : les partisans face aux « traîtres à la Patrie »

Sergey KUDRIASHOV, Vanessa VOISIN : The early stages of « legal purges » in Soviet Russia (1941-1945)

Juliette DENIS : Identifier les « éléments ennemis » en Lettonie : Une priorité dans le processus de resoviétisation (1942-1945)

Olaf MERTELSMANN, Aigi RAHI-TAMM : Cleansing and compromise: The Estonian SSR in 1944-1945

Tanja PENTER : Local collaborators on trial : Soviet war crimes trials under Stalin (1943-1953)

Igor GOVOROV : Fil'tracija sovjetskih repatriantov v 40-e gg. XX vv. : Celi, metody i itogi

Héritage du conflit

Nathalie MOINE : Expérience de guerre, hiérarchie des victimes et justice sociale à la soviétique

Beate FIESELER : « La protection sociale totale » : Les hospices pour grands mutilés de guerre dans l'Union soviétique des années 1940

Elena ZUBKOVA : S protjanutoj rukoj : Niščie i niščinstvo v poslevoennom SSSR

Leonid SMILOVITSKY : Jews under Soviet rule : Attempts to revive of the religious communities during the Postwar reconstruction. Case of Belorussia, 1944-1953

Catherine GOUSSEFF : La genèse des transferts de populations dans les territoires libérés : L'évacuation « volontaire » des Ukrainiens de Pologne vers l'URSS (sept. 1944 - juin 1945)

Résumés/Abstracts Livres reçus

Rédaction :

54, bd Raspail, F-75006 Paris, cmr@ehess.fr, <http://monderusse.revues.org> ; www.persee.fr/web/revues

Vente au numéro :

CID, 131 bd Saint-Michel, F-75005 Paris, cid@msh-paris.fr

Abonnements :

service des abonnements EHES, bât. Copernic, 20, avenue Édouard Herriot, 92350 Le Pessis-Robinson

tél : 01 40 94 22 22

fax : 01 40 94 22 32

mél : jp.michel@cometcom.fr

ISSN 1252-6576

32 €

ISBN 978-2-7132-2195-5

Passato e presente **2009 n. 78 (maggio-settembre 2009)**

EDITORIALE

L'Europa orientale a venti anni dal 1989

Stefano Bianchini

DISCUSSIONI

Un *ranking* internazionale per le riviste di storia

interventi di Peter Funke, Emmanuelle Picard, Stuart Woolf

(a cura di Ilaria Porciani e Stuart Woolf)

SAGGI

Iqbal Masih. Le nuove schiavitù

Gabriele Turi

Sport popolare italiano e Arbeitersport tedesco-occidentale (1945-1950)

Leo Goretti

MASS MEDIA

La vittima occulta: documentari e impatto ambientale della guerra

Wilko Graf von Hardenberg

LAVORI IN CORSO

La Repubblica sociale italiana come problema storiografico: il caso torinese

Nicola Adduci

RASSEGNE

Architettura e fascismo. Temi e questioni storiografiche

Francesco Bartolini

RECENSIONI

La letteratura controrivoluzionaria italiana (1789-1799)

Massimo Cattaneo

L'Europa del dopoguerra e la sua storiografia

Stuart Woolf

SCHEDE

Storie dell'Italia repubblicana

a cura di Francesca Tacchi

Instructions aux auteurs

Les *Annales* n'acceptent que les travaux originaux et inédits. Tout manuscrit proposé est soumis au comité de direction.

Les manuscrits doivent être envoyés à la rédaction en quatre exemplaires accompagnés d'un fichier informatique composé avec un logiciel de type Word. Le texte doit être présenté en double interligne.

La longueur des textes ne doit pas dépasser 90 000 signes (notes et espaces compris). Cartes ou graphiques doivent être remis en format natif, PDF ou EPS.

Tout manuscrit doit être accompagné d'un résumé en français et en anglais, d'environ 800 signes, précédé de son titre.

Les articles et comptes rendus non retenus ne sont ni renvoyés ni conservés.



Abonnement 2009 / Subscription 2009

6-09 E 602

Je souhaite souscrire un abonnement d'un an (6 numéros) à / I want to subscribe for one year (6 issues) to:

Annales. Histoire, Sciences sociales

Tarifs	FRANCE / DOM-TOM	ETRANGER
	1 an (6 n ^{os})	1 an (6 n ^{os})
Particuliers/ <i>Individuals</i>	<input type="checkbox"/> 81 €	<input type="checkbox"/> 104 €
Institutions/ <i>Institutions</i>	<input type="checkbox"/> 119 €	<input type="checkbox"/> 149 €
Étudiants / <i>Students*</i>	<input type="checkbox"/> 62 €	

* Sur présentation de la carte / Student card required

Nom / Name _____ Prénom / First name _____

Adresse / Address _____

Code postal / Postal code _____ Ville / Town _____ Pays / Country _____

Choisissez votre mode de paiement/*Please check how you wish to pay*

Directement, par chèque, Eurochèque / *Directly, by cheque, Eurocheque:*

Par carte de crédit / *By credit card:* CB Visa Master Card / Eurocard

Carte N° / *Card N°* | | | | | | | | | | | | | | | |

Date d'expiration / *Expiry date:*

Envoyez-moi un reçu / *Please, send me a receipt*

Signature:

Adressez votre commande et votre paiement à l'ordre de / *Send your order and payment to:*

COLIN-ABONNEMENTS - 5 rue Laromiguière, 75240 Paris Cedex 05

Date de validité de l'offre : 31/12/2009

— Les abonnements sont mis en service dans un délai maximum de quatre semaines après réception de la commande et du règlement / *Subscriptions begin 4 weeks following receipt of payment.*

— Les abonnements partent du premier numéro de l'année (parution début mars) / *Subscriptions begin with the first issue of calendar year (March).*

— Les réclamations pour les numéros non reçus doivent parvenir dans un délai maximum de six mois / *Claims may be submitted to the publisher for missing issues for a period of six months after publication of each individual issue.*

— Numéros séparés de l'année et volumes antérieurs / *Back issues and volumes* (jusqu'à épuisement du stock):

Revue Armand Colin – 5, rue Laromiguière 75240 Paris cedex 05

Tél.: Numéro Indigo: 0820 065 095 (France) – 33 1 40 46 49 89 (Étranger) – Courriel: infos@armand-colin.fr

Éditions de l'EHESS, 2009

Directeur de la Publication : François WEIL

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés, réservés pour tous pays.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5, 2^o et 3^oa, d'une part que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4 du CPI). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Diffusion Armand Colin, Paris — Dépôt légal : 2009 — N^o 6, novembre-décembre 2009

Imprimé par l'Imprimerie Chirat, 42540 Saint-Just-la-Pendue, n^o 200911.0035
ISSN 0395-2649

Imprimé en France

N^o commission paritaire : 1112 B 07521